



主題

科技與生活

徐鐵驪

中文室

粵語	普通話	漢語拼音
家姐	姐姐	jiějie
細佬	弟弟	dìdì
閉翳	發愁	fāchóu
成副苦瓜咁嘅樣	一副愁眉苦臉的樣子	yí fù chóu méi kǔ liǎn de yàng zi
唔知咁多	有所不知	yǒu suǒ bù zhī
阿Sir	老師	lǎo shī
專登	特意	tè yì
晏晝	下午	xià wǔ
仲喺度度緊點	正在這兒盤算著	zhèng zài zhè pán suàn zhe
心思思	心裡老是惦記著	xīn liǎo shì diàn jì zhe
有乜講乜	怎麼想就怎麼說	zěn me xiǎng jiù zěn me shuō
話係咁話	話是這麼說	huà shì zhè me shuō
隨住	隨著	suí zhe
諗到同未諗到	想到和沒想到的	xiǎng dào hé méi xiǎng dào de
愈來愈唔係咁好	越來越沒那麼好	yuè lái yuè méi nà me hǎo
譬如	比如	bǐ rú
資訊科技	信息科技	xìn xī kē jì
食餐飯	吃頓飯	chī dùn fàn
耷低頭碌機	埋頭刷手機	mái tóu shuā shǒu jī ,
傾偈	聊聊天	liáo liāo tiān
生埗	陌生	mò shēng
講得啱	講的沒錯	jiǎng de méi cuò
針冇兩頭利	甘蔗沒有兩頭甜	gān zhe méi yǒu liǎng tóu tián
有好亦有唔好	有好也有不好	yǒu hǎo yě yǒu bù hǎo
就算係咁	即便如此	jí biàn rú cǐ
斬腳趾避沙蟲	為避小害而失大利	wèi bì xiǎo hài ér shī dà lì
生活質素	生活素質	shēng huó sù zhì
實話實講	實話實說	shí huà shí shuō
邊啲好	哪些方面好	nǎ xiē fāng miàn hǎo ,
邊啲唔好	哪些方面不好	nǎ xiē fāng miàn bù hǎo
畀同學	讓同學	ràng tóng xué

粵語版



家姐

細佬，做咩咁閉翳，成副苦瓜咁嘅樣啊？

細佬

唉，家姐你唔知咁多啦，我哋阿Sir專登要我晏晝係班上面講吓“科技對依家生活嘅影響”。我仲係度度緊點講好，所以個心咪囉囉攞囉。

家姐

咁你有乜講乜啦。

細佬

話係咁話。不過，一方面我覺得，隨住科技嘅發展，依家好多我哋諗到同未諗到嘅嘢，科技都幫我哋做到；但另一方面又覺得，生活愈來愈唔係咁好，譬如資訊科技太發達，食餐飯個個查低頭碌機，好少面對面傾偈，人與人之間越嚟越生埗（陌生、生疏）。

家姐

你講得啱啦，呢D咪叫“針冇兩頭利”囉。講真，科技發達可以話係有好亦有唔好。但就算係咁，都唔應該斬腳趾避沙蟲，因為始終“科技愈發達，生活質素愈好”喔！

細佬

咁我就實話實講啦，邊D好邊D唔好，畀同學自己去判斷啦。



普通話和拼音版

姐姐 jiějie

小弟，幹嘛這麼發愁，一副愁眉苦臉的樣子啊？

Xiǎodì , gànma zhème fāchóu , yífù chóuméikǔliǎnde yàngzi a ?

弟弟 dìdì

唉，老姐你有所不知啦，我們老師特意要我，

Ài , lǎojiě nǐ yǒusuǒbùzhī la , wǒmen lǎoshī tèyì yàowǒ ,

下午在班上講講“科技對當下生活的影響”。

xiàwǔ zàibānshàng jiǎngjiang “kējì duì dāngxià shēnghuóde yíngxiǎng”.

我正在這兒盤算著怎麼講好，

Wǒ zhèngzài zhè pánsuànzhe zěnmě jiǎng hǎo ,

所以心裡老是惦記著有事嘛。

suǒyǐ xīnli lǎoshī diànjìzhe yǒushì ma .

姐姐 jiějie

那你就怎麼想就怎麼說啦。

Nà nǐjiù zěnméixiǎng jiù zěnméishuō la .

弟弟 dìdì

話是這麼說，不過，一方面我覺得，隨著科技的發展，

Huà shì zhèmeshuō , búguò , yìfāngmiàn wǒ juéde , suízhe kējìde fāzhǎn ,

現在許多我們之前想到和沒想到的事情，

xiànzài xǔduō wǒmen zhīqián xiǎngdào hé méixiǎngdàode shìqing ,

科技都幫我們實現了；

kējì dōu bāng wǒmen shíxiàn le ;

dàn lìngyìfāngmiàn yòu juéde , shēnghuó

yuèláiyuè méi nàme hǎole ,

比如信息科技太發達，吃頓飯一個個都只顧埋頭刷手機，

bǐrú xìnxīkējì tàifādá , chīdùnfàn yígegè dōu zhǐgù máitóu shuāshǒujī ,

很少面對面聊聊天，人與人之間越來越陌生。

hénshǎo miànduìmiàn liáoliaotiān ,

rényǔrén zhījiān yuèláiyuè mòshēng .

姐姐 jiějie

你講的沒錯，這就叫做“甘蔗沒有兩頭甜”了。

Nǐjiǎngde méicuò , zhè jiùjiàozuò “gānzhe méiyǒu liǎngtóutián”le.

說實話，科技發達可以說是有好也有不好。

Shuōshíhuà , kējì fādá kěyǐ shuōshì yǒuhǎo yěyǒu bùhǎo.

但即便如此，都不應該為避小害而失大利，

Dàn jíbiàn rúcǐ , dōu bùytīnggāi

wèibìxiǎohài ér shīdàlì ,

因為始終是“科技越發達，生活素質越高”啊！

yīnwèi shǐzhōngshì “kējì yuè fādá , shēnghuó sùzhì yuègāo”a !

弟弟 dìdì

那我就實話實說吧，哪些方面好，哪些方面不好，

Nà wǒjiù shíhuàshíshuō ba , nǎxiē

fāngmiàn hǎo , nǎxiē fāngmiàn bùhǎo ,

ràng tóngxué zìjǐ qù pànduàn ba.